



## CLAS/OJD Ethics Webinar: Managing Requests to Interpret Non-English Evidence



**Date:**

**September 18th**

**Time:**

**5:30 PM - 7:30 PM**

**Location:**

**Webinar via Webex**

**Credits: 2 Ethics**

**Cost: \$60.00**

**Panelists: Patti**

**Anda, Jess Kincaid,  
José Torres**

**[REGISTER ONLINE](#)**



This webinar for court interpreters will focus on the complexities and ethical dilemmas associated with interpreting non-English evidence in court settings. Participants will engage in role plays, analyze real-life case studies, and discuss strategies to manage these requests effectively while adhering to legal requirements and maintaining ethical standards.

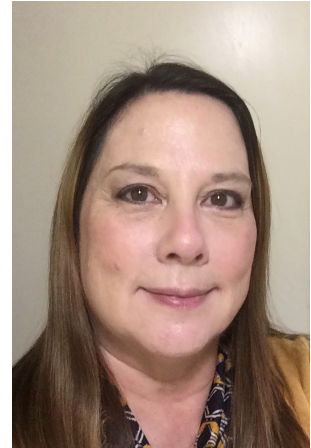
By the end of the webinar, participants will :

- Have a comprehensive understanding of the legal requirements and best practices related to interpreting non-English evidence in court.
- Be able to identify and navigate ethical dilemmas associated with spontaneous interpretation requests.
- Develop and practice practical strategies to handle these requests ethically and effectively.
- Be prepared to apply at least one new strategy in their courtroom practice to manage non-English evidence interpretation requests.



## CLAS/OJD Ethics Webinar: Managing Requests to Interpret Non-English Evidence

**Patti Anda** is a Master Level Certified Court Interpreter with over 15 years of experience in Oregon courts. Originally from California, she completed high school and university in Guadalajara, Mexico. She worked for American corporations in Mexico, the U.S. and Asia, but found her passion in interpreting. Patti is an Oregon Certified Medical Interpreter, has traveled the U.S. interpreting for the Executive Office of Immigration Review, and is an experienced Forensic Transcription/Translation (FTT) specialist. She also provides language services for the U.S. federal courts.



**José Torres** is an Oregon Master Level Certified Court Interpreter and has been a CLAS Staff Interpreter since 2018. He has served in Marion, Polk, Multnomah, and Washington counties, gaining a deep understanding of various courthouse cultures in both adult and juvenile systems. Originally from Ecuador, José brings a unique perspective to his work. His curiosity and passion for learning languages enhance his skills and reflect his commitment to personal growth. Before working in court, he freelanced for many years as a medical and conference interpreter, adding to his extensive experience in the field.

**Jess Kincaid** is an Oregon Certified Court Interpreter with a Master of Arts in Translation & Interpretation from the Monterey Institute. Since 2018, Jess has served as the CLAS Interpreter Analyst, except for a three-year tenure at the Oregon Federal Public Defender. In this role, Jess promotes best practices in legal interpreting and translation, mentors interpreters, and actively interprets. He also coordinates the CLAS Spanish Interpreter Practicum to address the critical shortage of Spanish court interpreters. Previously, Jess was a contract interpreter in the Oregon Courts for eight years, co-founded the Oregon Society of Translators and Interpreters (OSTI) in 2014, and taught interpreting and translation in Ecuador for three academic quarters.

